

文化の日祝いに・日本語学科学習者の十二俳人

「栗・くり」のチーム Echiba Castanelor

*Castana cade
În capul vizitator „Pac!”
Toamna a sosit.
Soiman Lavinia (An 3, Ja-En)*

*Castana cade
Din capacul timpului
Nemărând anii.
Istrate Teodora (An 3, Ja-En)*

I.
紅葉や
栗が落ちてる。
夜のうた。
*Frunze colorate.
Castane căzând
Cântecul vântului*

II.
木漏れ日で。
キラキラ光る。
栗の色。

*În lumina dintre frunze.
Strălucește puternic
Culoarea castanei.*

III.
木の枝を
リスが飛んでる
人生だ。
*Printre ramurile capacilor
sar veverițele
uite ca viața.*

IV.
栗や葉や
バラバラと落ち。
秋のシャワー。

*Castanele și frunzele
Cad peste tot*

*Dus de toamnă.
Moldovan Alin (An 3, Ja-En)*

*Castane caapte.
În târgul orașului.
Farmecă simțul.
Rusu Andreea (An 3, Ja-En)*

*Cuibul părăsit
În cer căzând castana
Dear o secundă.
Antanas Anastasia (An 3, Ja-Lc)*

*Capacul bătrân.
Căfeniul castanei.
Soarele fugind....
Mateș Adina (An 3, Ja-En)*

「葡萄・ぶどう」のチーム Echiba Strugurilor

*Giulgiu de brumă
Îmbracă strugurii cepși
De pe ciorchine.
Dobra Bianca (An 3, Ja-En)*



紅葉色
君の唇
葡萄の味

*Culoarea frunzelor de toamnă
Ale tale buze
Custul strugurilor
Radu Andrei (An 3, Ja-En)*

I.
秋が来た
綺麗な葡萄
酒になる
*Toamna a venit.
Strugurii frumosi
Devin vin.*

II.
葉が赤い
葡萄が黒い
酒を飲む

*Frunzele sunt roșii.
Strugurii sunt negri.
Să bem vin.*

III.
人間と
葡萄同じ
変化する
*Oamenii și
Strugurii sunt la fel.
Ne schimbăm.
Hențig Sabina (An 3, Ja-En)*

*Struguri de toamnă
Frunze purtate de vânt
Viața mea toată.
Corlaci Anca (An 3, Ja-En)*

風色で
ぶどう描かれる
秋の様子

*De culorile vântului
Strugurii sunt pictați
Senn de toamnă
Stănescu Alexandra (An 3, Ja-En)*

赤い空
の下で葡萄
つぶれてる

*Sub cerul roșu
Strugurii se
Zăbrelesc
Kiss Robert (An 3, Ja-No)*

Jurii: Stud. Gabriela Glăvan
Stud. Mălina Crișan
Stud. Emilia Dobrin

Coordonator: Lect. Univ. Dr. Florina Ilis